ISSN 1977-074X

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

L 82

Edizzjoni bil-Malti

Leġiżlazzjoni

Volum 55

22 ta' Marzu 2012

Werrej

II *Atti mhux leġiżlattivi*

REGOLAMENTI

★ **Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 249/2012 tal-21 ta' Marzu 2012 li jemenda r-Regolament (UE) Nru 19/2011 fir-rigward ta' rekwiżiti għall-approvazzjoni tat-tip għall-pjanċa statutorja tal-manifattur tal-vetturi bil-mutur u t-trejlers tagħhom** ([1]) 1

★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 250/2012 tal-21 ta' Marzu 2012 li jemenda r-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 961/2011 li jimponi kundizzjonijiet speċjali li jirregolaw l-importazzjoni ta' għalf u ikel li joriġina jew ġej mill-Ġappun wara l-aċċident fl-impjant nukleari ta' Fukushima** ([1]) 3

Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 251/2012 tal-21 ta' Marzu 2012 li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u ħxejjex 5

III *Atti oħrajn*

ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

★ **Deċiżjoni tal-Awtorità tas-Sorveljanza tal-EFTA Nru 534/09/COL tas-16 ta' Diċembru 2009 li temenda, għat-tmienja u s-sebgħin darba, ir-regoli proċedurali u sostantivi fil-qasam tal-għajnuna mill-Istat billi tintroduċi kapitolu ġdid dwar l-aħjar prattika għat-tmexxija tal-proċeduri tal-għajnuna mill-Istat** 7

(Ikompli fil-paġna li jmiss)

Prezz: EUR 3

([1]) Test b'relevanza għaż-ŻEE

MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li ġeneralment huma validi għal perjodu limitat.

It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

★ **Deċiżjoni tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA Nru 364/11/COL tat-23 ta' Novembru 2011 biex tingħalaq proċedura ta' investigazzjoni formali rigward l-eżenzjoni tal-Fond Islandiż għall-Finanzjament tad-Djar *Íbúðalánasjóður* (l-HFF) mill-ħlas ta' primjum ta' garanzija mill-Istat (l-Islanda)** 16

MT

II

(Atti mhux leġiżlattivi)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 249/2012

tal-21 ta' Marzu 2012

li jemenda r-Regolament (UE) Nru 19/2011 fir-rigward ta' rekwiżiti għall-approvazzjoni tat-tip għall-pjanċa statutorja tal-manifattur tal-vetturi bil-mutur u t-trejlers tagħhom

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 661/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar rekwiżiti għall-approvazzjoni tat-tip għas-sikurezza ġenerali tal-vetturi bil-mutur, it-trejlers tagħhom, u s-sistemi, il-komponenti u l-unitajiet tekniċi separati destinati għalihom ([1]), u b'mod partikolari l-Artikolu 14(1)(a) tiegħu,

Billi:

(1) Ir-Regolament (KE) Nru 661/2009 huwa Regolament separat għall-iskopijiet ta' approvazzjoni tat-tip prevista fid-Direttiva 2007/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Settembru 2007 li tistabbilixxi kwadru għall-approvazzjoni ta' vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom, u ta' sistemi, komponenti u unitajiet tekniċi separati maħsuba għal tali vetturi (Direttiva Kwadru) ([2]).

(2) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 19/2011 tal-11 ta' Jannar 2011 li jikkonċerna r-rekwiżiti għall-approvazzjoni tat-tip għall-pjanċa statutorja tal-manifattur u għan-numru ta' identifikazzjoni tal-vettura għall-vetturi bil-mutur u t-trejlers tagħhom u li jimplimenta r-Regolament (KE) Nru 661/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar rekwiżiti għall-approvazzjoni tat-tip għas-sikurezza ġenerali tal-vetturi bil-mutur, it-trejlers tagħhom, u s-sistemi, il-komponenti u l-unitajiet tekniċi separati destinati għalihom ([3]) huwa wieħed mill-miżuri ta' implimentazzjoni fir-rigward tad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 661/2009.

(3) Ir-Regolament (UE) Nru 19/2011 introduċa l-possibilità għall-manifatturi tal-vetturi biex jużaw tikketti li jeħlu waħedhom biex jagħmlu l-pjanċi statutorji. Sabiex titħaffef il-manifattura ta' tikketti bħal dawn permezz tal-ipproċessar tad-dejta, kif ukoll l-istampar tagħhom permezz ta' mezzi elettroniċi, huwa meħtieġ li jiġu adattati r-rekwiżiti tekniċi eżistenti għall-ispeċifitajiet ta' dawn it-tekniki moderni.

(4) Għalhekk, ir-Regolament (UE) Nru 19/2011 għandu jiġi emendat kif xieraq.

(5) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Tekniku – Vetturi bil-Mutur,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-Parti A tal-Anness I tar-Regolament (UE) Nru 19/2011 hija emendata kif ġej:

1. Il-punt 2.2 jinbidel b'dan li ġej:

"2.2. L-għoli tal-karattri tan-numru ta' identifikazzjoni tal-vettura msemmija fil-punt 2.1. (c) m'għandux ikun inqas minn 4 mm."

2. Il-punt 2.3 li ġej jiddaħħal wara l-punt 2.2.:

"2.3. L-għoli tal-karattri tal-informazzjoni msemmija fil-punt 2.1., minbarra n-numru ta' identifikazzjoni tal-vettura, m'għandux ikun inqas minn 2 mm."

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fl-20 jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

([1]) ĠU L 200, 31.7.2009, p. 1.
([2]) ĠU L 263, 9.10.2007, p. 1.
([3]) ĠU L 8, 12.1.2011, p. 1.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-21 ta' Marzu 2012.

Għall-Kummissjoni
Il-President
José Manuel BARROSO

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 250/2012

tal-21 ta' Marzu 2012

li jemenda r-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 961/2011 li jimponi kundizzjonijiet speċjali li jirregolaw l-importazzjoni ta' għalf u ikel li joriġina jew ġej mill-Ġappun wara l-aċċident fl-impjant nukleari ta' Fukushima

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 178/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' Jannar 2002 li jistabbilixxi l-prinċipji ġenerali u l-ħtiġijiet tal-liġi dwar l-ikel, li jistabbilixxi l-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel u jistabbilixxi l-proċeduri fi kwistjonijiet ta' sigurtà tal-ikel ([1]), u b'mod partikolari l-Artikolu 53(1)(b)(ii) tiegħu,

Billi:

(1) L-Artikolu 53 tar-Regolament (KE) Nru 178/2002 jagħti l-possibbiltà li jiġu adottati miżuri addattati ta' emerġenza tal-Unjoni għal ikel u għalf importat minn pajjiż terz sabiex titħares is-saħħa pubblika, is-saħħa tal-annimali jew l-ambjent, u dan meta r-riskju ma jistax jiġi kkontrollat b'mod sodisfaċenti permezz ta' miżuri li jittieħdu mill-Istati Membri individwalment.

(2) Wara l-aċċident fl-impjant nukleari ta' Fukushima fil-11 ta' Marzu 2011, il-Kummissjoni ġiet infurmata li l-livelli ta' radjonuklidi f'ċerti prodotti tal-ikel li joriġinaw mill-Ġappun jaqbżu l-livelli ta' azzjoni fl-ikel applikabbli fil-Ġappun. Kontaminazzjoni bħal din tista' tkun ta' theddida għas-saħħa pubblika u tal-annimali fl-Unjoni u għalhekk ġie adottat ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 961/2011 ([2]).

(3) Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 961/2011 jistipula li kunsinni ta' prodotti koperti b'dak ir-Regolament għandhom ikunu akkumpanjati b'dikjarazzjoni ffirmata minn rappreżentant awtorizzat tal-awtorità kompetenti tal-Ġappun u li turi, *inter alia*, minn fejn oriġinat il-kunsinna u minn fejn hija ikkusinnata. Il-kontenut ta' dik id-dikjarazzjoni jvarja skont jekk il-prodotti oriġinawx jew humiex sejrin fi prefettura viċin tal-impjant nukleari ta' Fukushima jew le.

(4) Għal kunsinni li joriġinaw fil-prefettura ta' Fukushima u fl-10 prefetturi fil-qrib, l-awtoritajiet Ġappuniżi għandhom jiċċertifikaw li l-livelli tar-radjonuklidi ċesju-134 u ċesju-137 fil-kunsinni ma jaqbżux il-livelli massimi stipulati fl-Anness II tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 961/2011. Barra minn hekk, l-awtoritajiet kompetenti tal-post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera jew fil-punt tad-dħul deżinjat fl-Unjoni għandhom jagħmlu kontrolli fiżiċi u tal-identità, inkluża analiżi laboratorja għall-preżenza ta' ċesju-134 u ċesju-137, fuq tal-anqas 10 % ta' dawn il-kunsinni.

(5) Għal kunsinni mibgħuta mill-prefettura ta' Fukushima u mill-10 prefetturi fil-qrib, l-awtoritajiet Ġappuniżi għandhom jiċċertifikaw li l-kunsinni ma kinux esposti għar-radjuattività matul it-tranżitu. F'każijiet bħal dawn, kif ukoll f'każijiet fejn il-kunsinni joriġinaw u huma kkunsinnati minn prefetturi oħrajn fil-Ġappun barra Fukushima u l-10 prefetturi tal-madwar, l-awtoritajiet kompetenti tal-post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera jew tal-punt tad-dħul fl-Unjoni għandhom iwettqu kontrolli fiżiċi u tal-identità, inkluża analiżi laboratorja għall-preżenza ta' ċesju-134 u ċesju-137, fuq mill-inqas 20 % ta' dawn il-kunsinni.

(6) Ir-riżultati ta' dawn il-kontrolli, inkluż l-analiżi laboratorja, imwettqa skont ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 961/2011 mill-awtoritajiet kompetenti tal-post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera jew tal-punt tad-dħul fl-Unjoni jindikaw li l-miżuri ta' kontroll fuq l-għalf u l-ikel maħsub għall-esportazzjoni fl-Unjoni huma applikati sewwa u b'mod effiċjenti mill-awtoritajiet Ġappuniżi. Għalhekk huwa xieraq li titnaqqas il-frekwenza tal-kontrolli imwettqa fuq kunsinni bħal dawn mill-awtoritajiet kompetenti tal-post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera jew tal-punt tad-dħul deżinjat fl-Unjoni.

(7) Barra minn hekk, ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 961/2011 għandu japplika sal-31 ta' Marzu 2012. L-awtoritajiet kompetenti Ġappuniżi għadhom jissorveljaw il-preżenza ta' radjuattività fl-għalf u fl-ikel. Ir-riżultati ta' dik is-sorveljanza juru li ċertu għalf u ikel fil-prefetturi qrib l-impjant nukleari ta' Fukushima għad għandhom livelli ta' radjuattività 'l fuq mil-livelli ta' azzjoni. Għalhekk, huwa xieraq li d-data ta' applikazzjoni tal-miżuri stabbiliti fir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 961/2011 tiġi estiża.

(8) Għalhekk, ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 961/2011 għandu jiġi emendat kif xieraq.

(9) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma konformi mal-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Annimali,

([1]) ĠU L 31, 1.2.2002, p. 1.
([2]) ĠU L 252, 28.9.2011, p. 10.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Dispożizzjonijiet emendatorji

Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 961/2011 huwa emendat kif ġej:

(1) Fl-Artikolu 5(1), il-punt (b) jinbidel b'dan li ġej:

"(b) kontrolli fiżiċi u tal-identità, inkluża analiżi laboratorja għall-preżenza ta' ċesju-134 u ċesju-137, fuq tal-anqas:

— 5 % tal-kunsinni tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 2(3)(d) u

— 10 % tal-kunsinni tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 2(3)(b) u (c)."

(2) Fl-Artikolu 10, it-tieni paragrafu, id-data "31 ta' Marzu 2012" tinbidel bid-data "31 ta' Ottubru 2012".

Artikolu 2

Dħul fis-seħħ

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fit-tielet jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-21 ta' Marzu 2012.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 251/2012

tal-21 ta' Marzu 2012

li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u ħxejjex

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) ([1]),

Wara li kkunsidrat ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 tas-7 ta' Ġunju 2011 li jippreskrivi regoli dettaljati dwar l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tas-setturi tal-frott u l-ħxejjex u tal-frott u l-ħxejjex ipproċessati ([2]) u b'mod partikolari l-Artikolu 136(1) tiegħu,

Billi:

(1) Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 jistipula, skont ir-riżultat tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-kriterji li bihom il-Kummissjoni tiffissa l-valuri standard għall-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi stipulati fl-Anness XVI, il-Parti A tiegħu.

(2) Il-valur standard tal-importazzjoni huwa kkalkulat kull ġurnata tax-xogħol skont l-Artikolu 136(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011, billi jqis id-dejta varjabbli ta' kuljum. Għalhekk dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri standard tal-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 136 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-21 ta' Marzu 2012.

Għall-Kummissjoni,
F'isem il-President,
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

([1]) ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.
([2]) ĠU L 157, 15.6.2011, p. 1.

ANNESS

Il-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u ħxejjex

(EUR/100 kg)

Kodiċi tan-NM	Kodiċi tal-pajjiż terz [1]	Valur standard tal-importazzjoni
0702 00 00	IL	188,6
	JO	64,0
	MA	47,9
	TN	68,9
	TR	96,0
	ZZ	93,1
0707 00 05	JO	107,2
	TR	165,2
	ZZ	136,2
0709 91 00	EG	76,0
	ZZ	76,0
0709 93 10	JO	225,1
	MA	55,1
	TR	127,5
	ZZ	135,9
0805 10 20	EG	52,6
	IL	79,2
	MA	52,2
	TN	80,1
	TR	70,0
	ZZ	66,8
0805 50 10	EG	43,8
	TR	52,6
	ZZ	48,2
0808 10 80	AR	89,5
	BR	83,2
	CA	125,0
	CL	84,7
	CN	108,7
	MK	31,8
	US	160,0
	UY	74,9
	ZA	119,9
	ZZ	97,5
0808 30 90	AR	85,1
	CL	123,8
	CN	63,0
	ZA	91,4
	ZZ	90,8

[1] In-nomenklatura tal-pajjiżi stabbilita bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "ta' oriġini oħra".

III

(Atti oħrajn)

ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

DEĊIŻJONI TAL-AWTORITÀ TAS-SORVELJANZA TAL-EFTA

Nru 534/09/COL

tas-16 ta' Diċembru 2009

li temenda, għat-tmienja u s-sebgħin darba, ir-regoli proċedurali u sostantivi fil-qasam tal-għajnuna mill-Istat billi tintroduċi kapitolu ġdid dwar l-aħjar prattika għat-tmexxija tal-proċeduri tal-għajnuna mill-Istat

L-AWTORITÀ TA' SORVELJANZA TAL-EFTA [1],

WARA LI KKUNSIDRAT il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea [2], b'mod partikolari l-Artikoli 61 u 63 u l-Protokoll 26 tiegħu,

WARA LI KKUNSIDRAT il-Ftehim bejn l-Istati tal-EFTA dwar il-Ħolqien ta' Awtorità tas-Sorveljanza u Qorti tal-Ġustizzja [3], u partikolarment l-Artikolu 24 u l-Artikolu 5(2)(b) tiegħu,

BILLI taħt l-Artikolu 24 tal-Ftehim dwar is-Sorveljanza u l-Qorti, l-Awtorità għandha ddaħħal fis-seħħ id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim taż-ŻEE dwar l-għajnuna mill-Istat,

BILLI taħt l-Artikolu 5(2)(b) tal-Ftehim dwar is-Sorveljanza u l-Qorti, l-Awtorità għandha toħroġ avviżi jew linji gwida dwar kwistjonijiet trattati fil-Ftehim taż-ŻEE, jekk dak il-Ftehim jew il-Ftehim tas-Sorveljanza u l-Qorti jipprovdu hekk espressament jew jekk l-Awtorità tqis li hu meħtieġ,

FILWAQT LI TFAKKAR ir-Regoli Proċedurali u Sostantivi fil-Qasam tal-Għajnuna mill-Istat adottati fid-19 ta' Jannar 1994 mill-Awtorità [4],

BILLI fis-16 ta' Ġunju 2009, il-Kummissjoni Ewropea adottat Kodiċi tal-Aħjar Prattika għat-tmexxija tal-proċeduri tal-għajnuna mill-Istat [5],

BILLI din il-Komunikazzjoni hija wkoll rilevanti għaż-Żona Ekonomika Ewropea,

BILLI applikazzjoni uniformi tar-regoli tal-għajnuna mill-Istat taż-ŻEE għandha tkun żgurata fiż-Żona Ekonomika Ewropea kollha,

BILLI, skont il-punt II taħt l-intestatura "ĠENERALI" fl-aħħar tal-Anness XV tal-Ftehim taż-ŻEE, l-Awtorità għandha tadotta, wara konsultazzjoni mal-Awtorità Ewropea, atti li jikkorrispondu ma' dawk adottati mill-Awtorità Ewropea,

WARA LI KKONSULTAT lill-Awtorità Ewropea u lill-Istati EFTA b'ittri dwar dan is-suġġett datati l-20 ta' Novembru 2009 (l-Avvenimenti Nri 537430, 537439 u 537441),

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-Linji gwida dwar l-Għajnuna mill-Istat għandhom ikunu modifikati bl-introduzzjoni ta' kapitolu ġdid dwar il-proċedura ssimplifikata għat-trattament ta' ċerti tipi ta' għajnuna mill-Istat. Il-kapitolu l-ġdid jinsab fl-Anness ta' din id-Deċiżjoni.

---

(1) Minn hawn 'il quddiem imsejħa l-Awtorità.
(2) Minn hawn 'il quddiem imsejjaħ il-Ftehim taż-ŻEE.
(3) Minn hawn 'il quddiem imsejjaħ il-Ftehim dwar is-Sorveljanza u l-Qorti.
(4) Il-Linji Gwida dwar l-applikazzjoni u l-interpretazzjoni tal-Artikoli 61 u 62 tal-Ftehim dwar iż-ŻEE u l-Artikolu 1 tal-Protokoll 3 tal-Ftehim dwar is-Sorveljanza u l-Qorti, adottati u maħruġa mill-Awtorità fid-19 ta' Jannar 1994, ippubblikati fi *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ ĠU) L 231 3.9.1994 p. 1, u s-Suppliment taż-ŻEE Nru 32 3.9.1994 p. 1. Minn hawn 'il quddiem imsejħa l-Linji Gwida dwar l-Għajnuna mill-Istat. Il-verżjoni aġġornata tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna mill-Istat tinsab fuq il-websjat tal-Awtorità. http://www.eftasurv.int/state-aid/legal-framework/state-aid-guidelines/.
(5) ĠU L 136, 16.6.2009, p. 13.

Artikolu 2

Il-verżjoni bl-Ingliż biss hija awtentika.

Magħmul fi Brussell, is-16 ta' Diċembru 2009.

Għall-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA

Per SANDERUD
Il-President

Kristján A. STEFÁNSSON
Membru tal-Kulleġġ

ANNESS

LINJI GWIDA DWAR L-AĦJAR PRATTIKA GĦAT-TMEXXIJA TAL-PROĊEDURI TA' KONTROLL TAL-GĦAJNUNA MILL-ISTAT ([1])

1 Dwar l-ambitu u l-għan

(1) L-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA (l-Awtorità) toħroġ dawn il-Linji gwida dwar l-Aħjar Prattika għat-tmexxija tal-proċeduri ta' kontroll tal-għajnuna mill-Istat sabiex tagħmel il-proċeduri tal-għajnuna mill-Istat produttivi u effiċjenti kemm jista' jkun għall-partijiet kollha kkonċernati.

(2) Dan il-Kapitolu tal-Linji gwida tal-Awtorità huwa mibni fuq l-esperjenza li ġiet mill-applikazzjoni tal-Parti II tal-Protokoll 3 tal-Ftehim bejn l-Istati EFTA dwar it-Twaqqif ta' Awtorità ta' Sorveljanza u Qorti tal-Ġustizzja ("il-Parti II tal-Protokoll 3") ([2]). L-għan prinċipali ta' dan il-Kapitolu hu li jipprovdi gwida dwar kif jitmexxew ta' kuljum il-proċeduri dwar l-għajnuna mill-Istat u b'hekk jitrawwem spirtu ta' kooperazjoni aħjar u ftehim reċiproku bejn l-Awtorità l-Istati tal-EFTA u l-komunità legali u kummerċjali.

(3) Titjib b'suċċess tal-proċeduri għall-għajnuna mill-Istat jeħtieġu dixxiplina miż-żewġ naħat u impenn reċiproku kemm min-naħa tal-Awtorità kif ukoll tal-Istati tal-EFTA. Waqt li l-Awtorità se taħdem biex ittejjeb il-kooperazzjoni tagħha mal-Istati tal-EFTA u mal-partijiet interessati, hi ukoll se taħdem sabiex ittejjeb il-kondotta tal-investigazzjonijiet tagħha u tal-proċess intern tagħha ta' teħid ta' deċiżjonijiet sabiex tassigura trasparenza akbar, previdibbiltà u effiċjenza tal-proċeduri ta' għajnuna mill-Istat.

(4) B'konformità mal-arkitettura moderna tal-għajnuna mill-Istat, dan il-Kapitolu hu l-aħħar parti ta' pakkett ta' simplifikazzjoni li jinkludi l-Linji gwida tal-Awtorità dwar proċedura ssimplifikata għat-trattament ta' ċertu tipi ta' għajnuna mill-Istat ([3]) u l-Linji gwida tal-Awtorità dwar l-infurzar tal-għajnuna mill-Istat mill-qrati nazzjonali ([4]) li jikkontribwixxi għal proċeduri aktar previdibbli u trasparenti.

(5) Il-fatturi speċifiċi ta' każ individwali jistgħu madanakollu jirrikjedu adattament ta', jew devjazzjoni minn dan il-Kapitolu ([5]).

(6) Barra minn hekk, safejn il-Ftehim taż-ŻEE japplika għal dan is-settur, l-ispeċifiċitajiet tas-setturi tas-sajd u tal-akwakultura u tal-attivitajiet tal-produzzjoni primarja, kummerċjalizzazzjoni jew ipproċessar tal-prodotti tal-agrikoltura jistgħu wkoll jiġġustifikaw devjazzjoni minn dan il-Kapitolu tal-Linji gwida.

2 Relazzjoni mal-liġi taż-ŻEE

(7) Dan il-Kapitolu mhux intiż li jipprovdi rendikont sħiħ jew komprensiv tal-miżuri leġiżlattivi, interpretattivi u amministrattivi relevanti li jirregolaw il-kontroll tal-għajnuna mill-Istat. Għandu jinqara flimkien ma' u bħala suppliment għar-regoli bażiċi li jirregolaw il-proċeduri għall-għajnuna mill-Istat.

(8) Għalhekk, dan il-Kapitolu ma joħloqx jew ibiddel xi drittijiet jew obbligi kif stabbliti fil-Ftehim taż-ŻEE, il-Protokoll 3 u d-Deċiżjoni Nru 195/04/COL tal-14 ta' Lulju 2004 ([6]) kif emendata, kif interpretata mill-każistika tal-Qorti tal-EFTA u l-Qrati tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea.

(9) Dan il-Kapitolu jistabbilixxi l-Aħjar Prattiki għal kuljum sabiex jikkontribwixxu għal proċeduri ta' għajnuna mill-Istat aktar bil-ħeffa, aktar trasparenti u aktar previdibbli f'kull pass tal-investigazzjoni ta' każ jew ilment innotifikat jew mhux innotifikat.

([1]) Dan il-Kapitolu jikkorispondi għall-Kapitolu tal-Aħjar Prattika tal-Kummissjoni għat-tmexxija tal-proċeduri ta' kontroll tal-għajnuna mill-Istat (ĠU C 136, 16.6.2009, p. 13).

([2]) Il-Parti II tal-Protokoll 3 jikkorispondi għar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999 tat-22 ta' Marzu 1999 li jistipula regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-Artikolu 93 tat-Trattat tal-KE (ĠU L 83, 27.3.1999, p. 1).

([3]) ĠU L 75, 15.3.2012, p. 26 u s-Suppliment ŻEE Nru 14, 15.3.2012, p. 1, disponibbli fuq il-websajt: http://www.eftasurv.int/state-aid/legal-framework/state-aid-guidelines/ Dawn il-Linji gwida jikkorispondu mal-Avviż tal-Kummissjoni dwar il-proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti tipi ta' għajnuna mill-Istat (ĠU C 136, 16.6.2009, p. 3).

([4]) Għadu mhux ippubblikat fil-ĠU jew fis-Suppliment taż-ŻEE. Dawn il-linji gwida jikkorispondu għall-Avviż tal-Kummissjoni dwar l-infurzar tal-leġiżlazzjoni dwar l-għajnuna mill-Istat mill-qrati nazzjonali (ĠU C 85, 9.4.2009, p. 1).

([5]) Fil-kuntest tal-kriżi bankarja tal-2008, il-Awtorit ħadet passi adegwati sabiex tiżgura l-adozzjoni veloċi ta' deċiżjonijiet man-notifika sħiħa, jekk ikun hemm bżonn fi żmien 24 siegħa u matul tmiem il-ġimgħa. Ara l-Linji Gwida tal-Awtorità dwar l-applikazzjoni tar-regoli dwar l-għajnuna mill-Istat meħdua fir-rigward tal-istituzzjonijiet finanzjarji fil-kuntest tal-kriżi finanzjarja globali preżenti (għadu mhux ippubblikat fil-ĠU jew ifs-Suppliment taż-ŻEE) li jikkorispondi għall-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni - L-applikazzjoni ta' regoli dwar l-għajnuna mill-Istat meħdua fejn jidħlu istituzzjonijiet finanzjarji fil-kuntest tal-kriżi finanzjarja preżenti (ĠU C 83, 7.4.2009, p. 1). Fir-rigward tal-ekonomija reali ara l-Qafas Temporanju tal-Awtorità dwar miżuri ta' għajnuna mill-Istati biex isostnu l-appoġġ għall-finanzjament fil-kriżi finanzjarja u ekonomika attwali, li jikkorispondi għall-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni - Qafas Temporanju għal miżuri ta' għajnuna mill-Istati biex isostnu l-appoġġ għall-finanzjament fil-kriżi finanzjarja u ekonomika attwali.

([6]) Id-Deċiżjoni Nru 195/04/COL (ĠU L 139, 25.5.2006, p. 37, is-Suppliment taż-ŻEE Nru 26, 25.5.2006, p. 1) li tikkorispondi għar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 794/2004 tal- 21 ta' April 2004 (ĠU L 140, 30.4.2004, p. 1), li jimplimenta r-Regolament (KE) Nru 659/1999.

3 Il-kuntatti ta' qabel in-notifika

(10) L-esperjenza tal-Awtorità turi l-valur miżjud tal-kuntatti ta' qabel in-notifika, anke f'każijiet li jidhru standard. Kuntatti ta' qabel in-notifika jipprovdu lill-Awtorità u lill-Istat tal-EFTA li jinnotifika bil-possibbiltà li jiddiskuti l-aspetti legali u ekonomiċi ta' proġett propost b'mod informali u kunfidenzjali qabel in-notifikazzjoni, u għalhekk iżid fil-kwalità u kompletezza tan-notifikazzjonijiet. F'dan il-kuntest, l-Istat tal-EFTA u l-Awtorità jistgħu wkoll b'mod konġunt jiżviluppaw proposti kostruttivi sabiex jiġu emendati aspetti problematiċi ta' miżura ppjanata. Din il-fażi għalhekk tħejji t-triq għal trattament ta' notifiki aktar mgħaġġel, ladarba jiġu ppreżentati formalment lill-Awtorità. Notifiki minn qabel b'suċċess għandhom b'mod effettiv jippermettu lill-Awtorità sabiex tadotta deċiżjonijiet skont l-Artikolu 4(2), (3) u (4) tal-Parti II tal-Protokoll 3 fi żmien xahrejn mid-data tan-notifika [1].

(11) Kuntatti ta' qabel in-notifika huma rakkomandati b'mod qawwi għal każijiet fejn hemm affarijiet ġodda partikolari jew fatturi speċifiċi li jistgħu jiġġustifikaw diskussjonijiet preċedenti informali mal-Awtorità, iżda se tingħata gwida informali kull meta Stat tal-EFTA jitlob għaliha.

3.1 *Werrej*

(12) Il-fażi ta' qabel in-notifika toffri l-possibbiltà biex jiġi diskuss u tiġi pprovduta gwida lill-Istat tal-EFTA kkonċernat dwar l-iskop tal-informazzjoni li għandha tiġi sottomessa fil-formola tan-notifika sabiex tassigura l-kompletezza tagħha sa mid-data tan-notifika. Fażi ta' qabel in-notifika produttiva tippermetti wkoll diskussjonijiet, f'atmosfera miftuħa u kostruttiva, dwar kull kwistjoni sostantiva mqajma minn miżura ppjanata. Din hi partikolarment importanti f'dak li jirrigwarda proġetti li ma setgħux jiġu aċċettati kif kienu u għalhekk kellhom jiġu rtirati jew emendati b'mod sinifikanti. Din tista' wkoll tinkludi analiżi dwar id-disponibbiltà ta' bażijiet legali oħra jew l-identifikazzjoni ta' preċedenti relevanti. Barra minn hekk, suċċess fil-fażi ta' qabel in-notifika jippermetti lill-Awtorità u lill-Istat tal-EFTA li jindirizzaw kwistjonijiet prinċipali ta' kompetizzjoni, analiżi ekonomika u fejn ikun xieraq, esperti esterni meħtieġa sabiex juru l-kompatibbiltà ta' proġett ippjanat mal-Ftehim taż-ŻEE. L-Istat tal-EFTA li qed jinnotifika jista' għalhekk jitlob ukoll lill-Awtorità, qabel in-notifika, sabiex tneħħi l-obbligu li tingħata ċertu informazzjoni li ġiet prevista fil-formola tan-notifika li fiċ-ċirkustanzi speċifiċi tal-każ mhix meħtieġa għall-eżami tagħha. Finalment, il-fażi ta' qabel in-notifika hi deċisiva sabiex tiddetermina jekk każ jikkwalifikax *prima facie* għat-trattament taħt il-proċedura ssimplifikata [2].

3.2 *Ambitu u tempestività*

(13) Sabiex jippermetti fażi ta' qabel in-notifika li hi kostruttiva u effiċjenti, hu fl-interess tal-Istat tal-EFTA kkonċernat li jipprovdi lill-Awtorità bl-informazzjoni meħtieġa għall-valutazzjoni ta' proġett għall-għajnuna mill-Istat ppjanat, fuq il-bażi ta' abbozz formola ta' notifika. Sabiex ikun assigurat it-trattament ta' malajr tal-każ, kuntatt permezz tal-posta elettronika jew telefonati konferenza se jiġu ppreferuti aktar milli laqgħat. L-Awtorità normalment torganizzaw l-ewwel kuntatt ta' qabel in-notifika fi żmien ġimgħatejn minn meta jasal l-abbozz tal-formola ta' notifika.

(14) Bħala regola ġenerali, kuntatti ta' qabel in-notifika m'għandhomx jieħdu aktar minn xahrejn u wara għandha ssir notifika sħiħa. Fil-każ li l-kuntatti ta' qabel in-notifika ma jagħtux ir-riżultati mistennija, l-Awtorità tista' tiddikjara l-għeluq tal-fażi ta' qbel in-notifika. Madankollu, peress li ż-żminijiet u l-format tal-kuntatti ta' qabel in-notifika jiddependu fuq il-kumplessità tal-każ individwali, kuntatti ta' qabel in-notifika jistgħu jdumu bosta xhur. L-Awtorità għalhekk tirrakkomanda li, f'każijiet li huma partikolarment kumplessi (pereżempju għajnuna ta' salvataġġ, għajnuna kbira għar-Riċerka u l-Iżvilupp, għajnuna individwali kbira jew skemi ta' għajnuna partikolarment kbar jew kumplessi), l-Istati tal-EFTA jibdew il-kuntatti ta' qabel in-notifika fi stadju kmieni kemm jista' jkun sabiex jippermettu diskussjonijiet sodisfaċenti.

(15) Skont l-esperjenza tal-Awtorità, jekk fil-kuntatti ta' qabel in-notifika jiġi involut min jirċievi l-għajnuna dan ikun utli ħafna, b'mod partikolari għal każijiet b'implikazzjonijiet kbar tekniċi u finanzjarji relatati ma' proġett. L-Awtorità għalhekk tirrakkomanda li l-benefiċjarji tal-għajnuna individwali jiġu involuti fil-kuntatti ta' qabel in-notifika.

(16) L-Awtorità se tipprova tipprovdi lill-Istat tal-EFTA kkonċernat b'valutazzjoni preliminari informali tal-proġett fl-aħħar tal-fażi ta' qabel in-notifika, ħlief f'każijiet partikolarment ġodda jew kumplessi. Dik il-valutazzjoni li ma torbotx mhux se tkun il-pożizzjoni uffiċjali tal-Awtorità, iżda se tirrappreżenta gwida informali dwar il-kompletezza tan-notifika abbozzata u l-kompatibbiltà *prima facie* tal-proġett ppjanat mal-Ftehim taż-ŻEE. F'każijiet partikolarment kumplessi, l-Awtorità tista' wkoll tipprovdu gwida bil-miktub, fuq talba tal-Istat tal-EFTA, dwar l-informazzjoni li tkun għad trid tingħata.

(17) Il-kuntatti ta' qabel in-notifika jinżammu strettament kunfidenzjali. Id-diskussjonijiet iseħħu fuq bażi volontarja u jibqgħu bla ħsara għall-immaniġġjar u l-investigazzjoni tal-każ wara n-notifika formali.

---
[1] Dan il-limitu ta' żmien ma jistax jiġi rispettat meta l-Awtorità trid toħroġ diversi talbiet għal informazzjoni minħabba notifiki mhux kompluti.
[2] Ara l-Linji gwida dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti każijiet ta' għajnuna mill-Istat.

(18) L-Awtorità se tipprova tilqa' talbiet għas-sessjonijiet tat-taħriġ mill-Istati tal-EFTA sabiex ittejjeb il-kwalità tan-notifiki. L-Awtorità se żżomm ukoll kuntatt regolari mal-Istati tal-EFTA sabiex tiddiskuti aktar titjib fil-proċeduri għall-għajnuna mill-Istat, b'mod partikolari rigward l-ambitu u l-kontenut tal-formoli ta' notifika applikabbli.

4 Pjanifikazzjoni miftiehma b'mod reċiproku

(19) F'każijiet li huma partikolarment ġodda, teknikament kumplessi jew altrimenti sensittivi, jew li għandhom jiġu eżaminati minħabba urġenza assoluta, l-Awtorità se toffri pjanifikazzjoni miftiehma b'mod reċiproku lill-Istat tal-EFTA li qed jinnotifika sabiex jiżdiedu t-trasparenza u prevedibbiltà tad-dewmien probabbli ta' investigazzjoni għall-għajnuna mill-Istat.

4.1 *Werrej*

(20) Pjanifikazzjoni miftehma b'mod reċiproku hija forma ta' kooperazzjoni strutturata bejn l-Istat tal-EFTA u l-Awtorità, ibbażata fuq ippjanar konġunt u ftehim konġunt għat-triq li x'aktarx tieħu l-investigazzjoni u kemm tkun mistennija ddum.

(21) F'dan il-kuntest, l-Awtorità u l-Istat tal-EFTA li qed jinnotifika jistgħu b'mod partikolari jifthiemu fuq:

— it-trattament prijoritarju tal-każ in kwistjoni għall-aċċettazzjoni minn naħa tal-Istat tal-EFTA tas-sospensjoni formali tal-investigazzjoni [1] tal-każijiet l-oħra notifikati li joriġinaw mill-istess Stat tal-EFTA, jekk dan ikun meħtieġ għar-raġunijiet tal-pjanifikazzjoni jew tar-riżorsi.

— l-informazzjoni li għandha tiġi pprovduta mill-Istat tal-EFTA u/jew mill-benefiċarju kkonċernat, inklużi l-istudji, kompetenzi esterni jew ġbir ta' informazzjoni unilaterali mis-servizzi tal-Awtorità, u

— il-forma u t-tul taż-żmien probabbli tal-valutazzjoni tal-każ mill-Awtorità, ladarba jiġu nnotifikati.

(22) Bħala kumpens għall-isforzi tal-Istati tal-EFTA sabiex jipprovdu l-informazzjoni kollha meħtieġa fi żmien xieraq u kif miftiehem fil-kuntest tal-ippjanar miftiehem b'mod reċiproku, l-Awtorità se tipprova tirrispetta l-qafas taż-żmien li kien ġie miftiehem għal aktar investigazzjoni tal-każ, sakemm l-informazzjoni pprovduta mill-Istat tal-EFTA jew minn partijiet interessati ma toħloqx xi kwistjonijiet mhux mistennija.

4.2 *Ambitu u tempestività*

(23) Il-pjanifikazzjoni miftiehma b'mod reċiproku prinċipalment se tkun riżervata għall-każijiet li huma tant ġodda, teknikament kumplessi jew altrimenti sensittivi li valutazzjoni preliminari ċara tal-każ mill-Awtorità hi impossibbli fl-aħħar tal-fażi ta' qabel in-notifika. F'każijiet bħal dawn, l-ippjanar miftiehem b'mod reċiproku se jsir fl-aħħar tal-fażi ta' qabel in-notifika, u jkun segwit min-notifika formali.

(24) Madanakollu, l-Awtorità u l-Istat tal-EFTA kkonċernat jistgħu wkoll jaqblu, fuq talba ta' dan tal-aħħar, fuq pjanifikazzjoni miftiehma b'mod reċiproku għal trattament tal-każ ulterjuri mill-bidu tal-proċedura investigativa formali.

5 L-eżami preliminari tal-miżuri nnotifikati

5.1 *Talbiet għall-informazzjoni*

(25) Sabiex tissimplifika l-kors tal-investigazzjoni, l-Awtorità se tipprova tiġbor it-talbiet għall-informazzjoni waqt il-fażi tal-eżami preliminari. Fil-prinċipju, għalhekk se jkun hemm biss talba waħda komprensiva għall-informazzjoni li normalment għandha tintbagħat fi żmien 4-6 ġimgħat wara d-data tan-notifika. Sakemm ma jkunx ġie miftiehem mod ieħor fil-pjanifikazzjoni miftehma b'mod reċiproku, notifika minn qabel għandha tippermetti lill-Istati tal-EFTA sabiex jippreżentaw notifika sħiħa u b'hekk inaqqsu l-bżonn għal informazzjoni addizzjonali. Madanakollu, l-Awtorità tista' sussegwentement tqajjem mistoqsijiet b'mod partikolari fuq punti li ġew mqajma mit-tweġibiet tal-Istati tal-EFTA, għalkemm dan mhux neċessarjament jindika li l-Awtorità qed tesperjenza diffikultajiet serji fil-valutazzjoni tal-każ.

(26) Jekk l-Istat tal-EFTA jonqos milli jipprovdi l-informazzjoni mitluba fil-perjodu preskritt, l-Artikolu 5(3) tal-Parti II tal-Protokoll 3, wara nota waħda ta' tfakkir, normalment jiġi applikat, u l-Istat tal-EFTA għandu jiġi informat li n-notifika se tkun meqjusa li ġiet irtirata. Kull meta jintlaħqu l-kundizzjonijiet meħtieġa, ġeneralment, l-aktar wara żewġ sessjonijiet ta' mistoqsijiet, normalment tinbeda l-proċedura ta' investigazzjoni formali.

5.2 *Sospensjoni miftiehma tal-investigazzjoni preliminari*

(27) F'ċerti ċirkostanzi, it-triq tal-investigazzjoni preliminari tista' tiġi sospiża jekk Stat tal-EFTA jirrikjedi li ssir emenda lill-proġett tiegħu u jġibu skont ir-regoli tal-għajnuna mill-Istat, jew inkella permezz ta' ftehim komuni. Sospensjoni tista' biss tingħata għal perjodu ta' żmien miftiehem minn qabel. Jekk l-Istat tal-EFTA jonqos milli jippreżenta proġett

[1] Ara l-Artikolu 4(5) tal-Protokoll 3.

komplut li huwa *prima facie* kompatibbli sal-aħħar tal-perjodu ta' sospensjoni, l-Awtorità terġa tagħti bidu għall-proċedura mill-punt fejn din tkun twaqqfet. L-Istat tal-EFTA kkonċernat normalment jiġi nfurmat li n-notifika hi meqjusa li ġiet irtirata, jew li l-proċedura ta' investigazzjoni formali ġiet miftuħa mingħajr dewmien f'każ ta' dubji serji.

5.3 *Il-kuntatti tal-qagħda attwali*

(28) Fuq talba tagħhom, l-Istati tal-EFTA li qed jinnotifikaw se jiġu informati dwar il-qagħda attwali tal-eżami preliminari li għadha sejra. L-Istati tal-EFTA huma mistiedna li jinvolvu lill-benefiċjarju tal-għajnuna individwali f'dawn il-kuntatti.

6 Il-proċedura ta' investigazzjoni formali

(29) Fid-dawl tal-kumplessità ġenerali tal-każijiet li huma soġġetti għal investigazzjoni formali, l-Awtorità hija impenjata li ttejjeb it-trasparenza, il-prevedibbiltà u l-effiċjenza ta' din il-fażi bħala kwistjoni ta' prijorità assoluta, sabiex tikkontribwixxi għal deċiżjoni sinifikanti skont il-bżonnijiet tan-negozju modern. L-Awtorità għalhekk se tissimplifika l-kondotta tal-investigazzjonijiet formali permezz ta' użu effiċjenti tal-mezzi kollha tal-proċedura li għandha għad-dispożizzjoni tagħha taħt il-Parti II tal-Protokoll 3.

6.1 *Pubblikazzjoni tad-deċiżjoni u sommarju ta' sinifikat*

(30) Fejn l-Istat tal-EFTA kkonċernat ma jitlobx għat-tneħħija tal-informazzjoni kunfidenzjali, l-Awtorità se tipprova tippubblika d-deċiżjoni tagħha sabiex tiftaħ il-proċedura ta' investigazzjoni formali, inklużi s-sommarji sinifikattivi, fi żmien xahrejn mid-data tal-adozzjoni ta' din id-deċiżjoni.

(31) Fil-każ ta' nuqqas ta' ftehim dwar kwistjonijiet ta' kunfidenzjalità, l-Awtorità se tapplika l-prinċipji tal-Linji gwida tagħha dwar is-segretezza professjonali f'deċiżjonijiet dwar l-għajnuna mill-Istat ([1]), u tipprova mill-aħjar li tista' sabiex tipproċedi bil-pubblikazzjoni tad-deċiżjoni fl-iqsar perjodu ta' żmien possibbli wara l-adozzjoni tagħha. L-istess se japplika għall-pubblikazzjoni tad-deċiżjonijiet finali kollha.

(32) Sabiex tiġi mtejba t-trasparenza tal-proċedura, l-Istat tal-EFTA, il-benefiċjarju u l-partijiet interessati l-oħra (b'mod partikolari min potenzjalment iressaq ilment) se jkunu informati dwar kull dewmien li nħoloq minħabba nuqqas ta' ftehim li jikkonċerna kwistjonijiet kunfidenzjali.

6.2 *Kummenti tal-partijiet interessati*

(33) Skont l-Artikolu 6 tal-Parti II tal-Protokoll 3, il-partijiet interessati għandhom jippreżentaw kummenti f'perjodu preskritt li normalment m'għandux ikun iktar minn xahar mill-pubblikazzjoni tad-deċiżjoni sabiex tinbeda l-proċedura ta' investigazzjoni formali. Dan il-limitu taż-żmien normalment mhux se jkun estiż, u l-Awtorità b'hekk mhux se taċċetta kwalunkwe preżentazzjoni ta' informazzjoni minn partijiet interessati li tasal tard, inkluż mill-benefiċjarju tal-għajnuna ([2]). Estensjonijiet jistgħu jingħataw biss f'każijiet eċċezzjonali u debitament ġustifikati, bħal per eżempju l-għoti ta' informazzjoni fattwali partikolarment voluminuża jew wara kuntatt bejn l-Awtorità u l-partijiet interessati kkonċernati.

(34) Sabiex ittejjeb il-bażi fattwali tal-investigazzjoni ta' każijiet partikolarment kumplessi, l-Awtorità tista' tibgħat kopja tad-deċiżjoni sabiex jiftħu l-proċedura ta' investigazzjoni formali lill-partijiet interessati identifikati inklużi assoċjazzjonijiet ta' sengħa jew negozju u tistedinhom sabiex jikkummentaw fuq aspetti speċifiċi tal-każ ([3]). Kooperazzjoni ta' partijiet interessati f'dan il-kuntest hi purament volontarja, iżda jekk parti interessata tagħżel li tipprovdi kummenti, hu fl-interess tagħha li tippreżenta dawk il-kummenti fi żmien xieraq sabiex l-Awtorità tkun tista' tikkunsidrahom. Għalhekk, l-Awtorità tistieden lill-partijiet interessati sabiex jagħtu r-reazzjoni tagħhom fi żmien xahar mid-data li fiha l-kopja tad-deċiżjoni tintbagħatilhom. L-Awtorità mhux se tistenna aktar sabiex jiġu sottomessi dawk il-kummenti. Sabiex tiżgura trattament ugwali bejn il-partijiet interessati l-Awtorità se tibgħat l-istess stedina sabiex jikkummenta lill-benefiċjarju tal-għajnuna. Sabiex tirrispetta d-dritt ta' difiża ta' Stat tal-EFTA, hi se tibgħat lill-Istat tal-EFTA verżjoni mhux kunfidenzjali ta' kull kumment irċevut minn partijiet interessati u tistieden lill-Istat tal-EFTA sabiex iwieġeb fi żmien xahar.

(35) Sabiex tiġi assigurata t-trażmissjoni tal-kummenti kollha tal-partijiet interessati lill-Istati tal-EFTA kkonċernati bl-aktar mod espedjenti, l-Istati tal-EFTA, kemm jista' jkun possibbli, se jiġu mistiedna sabiex jaċċettaw it-trażmissjoni ta' kummenti minn partijiet interessati fil-lingwa oriġinali tagħhom. Fuq talba ta' Stat tal-EFTA, l-Awtorità se tipprovdi traduzzjoni, li jista' jkollha implikazzjonijiet rigward l-espedjenza tal-proċeduri.

(36) L-Istati tal-EFTA se jiġu informati wkoll dwar nuqqas ta' kummenti minn partijiet interessati.

([1]) Id-Deċiżjoni tal-Kulleġġ Nru 15/04/COL tat-18 ta' Frar 2004 (ĠU L 154, 8.6.2006, p. 27 u s-Suppliment ŻEE Nru 29, 8.6.2006, p. 1). Dawn il-Linji gwdia jikkorispondu għall-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea tal-1 ta' Diċembru 2003 dwar is-segretezzza professjonali f'deċiżjonijiet dwar għajnuna mill-Istat (ĠU C 297, 9.12.2003, p. 6).

([2]) Bla ħsara għall-Artikolu 10(1) tal-Parti II tal-Protokoll 3.

([3]) Skont każistika stabbilità, l-Awtorità hi ntitolata li tibgħat id-deċiżjoni sabiex tiftaħ l-investigazzjoni formali lil partijiet terzi identifikati; ara per eżempju, il-Każ T-198/01, *Technische Glaswerke Ilmenau* v. *Il-Kummissjoni* [2004] ECR II-2717, paragrafu 195; T-198/01R, *Technische Glaswerke Ilmenau* v. *Il-Kummissjoni* [2002] ECR II-2153; Każijiet Konġunti C-74/00 P u C-75/00 P, *Falck Spa u oħrajn* v. *Il-Kummissjoni* [2002] ECR I-7869, paragrafu 83.

6.3 *Kummenti mill-Istati tal-EFTA*

(37) Sabiex tassigura li l-proċedura ta' investigazzjoni formali titlesta fiż-żmien stipulat, l-Awtorità se tinforza mill-qrib kull limitu ta' żmien applikabbli għal din il-fażi taħt il-Parti II tal-Protokoll 3. Jekk Stat tal-EFTA ma jippreżentax il-kummenti tiegħu dwar id-deċiżjoni tal-Awtorità li tinbeda l-proċedura ta' investigazzjoni formali u dwar kummenti minn partijiet interessati fi-żmien xahar kif stipulat fl-Artikolu 6(1) tal-Parti II tal-Protokoll 3, l-Awtorità se tibgħat immedjatament nota ta' tfakkir li tagħti lill-Istat tal-EFTA kkonċernat perjodu addizzjonali ta' xahar u tinformah li mhux se tingħata estensjoni oħra, ħlief f'każijiet eċċezzjonali. Fin-nuqqas ta' tweġiba sodisfaċenti mill-Istat tal-EFTA kkonċernat, l-Awtorità se tieħu deċiżjoni fuq il-bażi tal-informazzjoni li għandha għad-dispożizzjoni tagħha, skont l-Artikolu 7(7) u l-Artikolu 13(1) tal-Parti II tal-Protokoll 3.

(38) Fil-każ ta' għajnuna illegali, u fin-nuqqas ta' kummenti mill-Istat tal-EFTA dwar id-deċiżjoni sabiex tinbeda l-proċedura ta' investigazzjoni formali, l-Awtorità, skont l-Artikolu 10 tal-Parti II tal-Protokoll 3, se toħroġ inġunzjoni għall-għoti ta' informazzjoni. Jekk l-Istat tal-EFTA ma jirrispondix għal din l-inġunzjoni fiż-żmien stipulat fiha, l-Awtorità se tieħu deċiżjoni fuq il-bażi tal-informazzjoni għad-dispożizzjoni tagħha.

6.4 *Talba għal informazzjoni addizzjonali*

(39) Ma jistax jiġi eskluż li, f'każijiet partikolarment kumplessi, li l-informazzjoni ppreżentata mill-Istat tal-EFTA bi tweġiba għad-deċiżjoni sabiex tinbeda l-proċedura ta' investigazzjoni formali tista' teħtieġ li l-Awtorità tibgħat talba oħra għal informazzjoni. Se jingħata limitu ta' żmien ta' xahar sabiex l-Istat tal-EFTA jwieġeb.

(40) Jekk l-Istat tal-EFTA ma jwiġiebx fiż-żmien stipulat, l-Awtorità se tibgħat immedjatament nota ta' tfakkir li fiha tagħti skadenza aħħarija ta' 15-il ġurnata ta' xogħol u tinforma lill-Istat tal-EFTA kkonċernat li l-Awtorità wara dan se tieħu deċiżjoni fuq il-bażi tal-informazzjoni li għandha għad-dispożizzjoni tagħha, jew toħroġ inġunzjoni għall-għoti ta' informazzjoni fil-każ ta' għajnuna illegali.

6.5 *Sospensjoni ġġustifikata tal-investigazzjoni formali*

(41) L-investigazzjoni formali tista' tiġi sospiża biss f'ċirkostanzi eċċezzjonali u bi ftehim komuni bejn l-Awtorità u l-Istat tal-EFTA kkonċernat. Sospensjoni tista', per eżempju, isseħħ jekk l-Istat tal-EFTA jitlob din is-sospensjoni b'mod formali sabiex iġib il-proġett tiegħu skont ir-regoli tal-għajnuna mill-Istat, jew jekk hemm proċeduri legali pendenti quddiem il-Qorti tal-EFTA jew il-Qrati tal-UE dwar kwistjonijiet simili, li r-riżultat tagħhom x'aktarx se jkollu impatt fuq il-valutazzjoni tal-każ.

(42) Sospensjoni tista' normalment tingħata darba biss, u għal perjodu miftiehem minn qabel bejn l-Awtorità u l-Istat tal-EFTA kkonċernat.

6.6 *Adozzjoni tad-deċiżjoni finali u estensjoni ġustifikata tal-invetigazzjoni formali*

(43) Skont l-Artikolu 7(6) tal-Parti II tal-Protokoll 3, l-Awtorità se tipprova, kemm jista' jkun, tħabrek biex tadotta deċiżjoni fi żmien 18-il xahar mill-ftuħ tal-proċedura. Dan il-limitu ta' żmien jista' jkun estiż bi ftehim komuni bejn l-Awtorità u l-Istat tal-EFTA kkonċernat. Estensjoni tad-dewmien tal-investigazzjoni tista' tkun xierqa b'mod partikolari f'każijiet li jikkonċernaw proġetti ġodda jew li jqajmu kwistjonijiet legali ġodda.

(44) Sabiex tassigura implimentazzjoni effettiva tal-Artikolu 7(6) tal-Parti II tal-Protokoll 3, l-Awtorità se tipprova tadotta d-deċiżjoni finali mhux aktar tard minn 4 xhur wara l-preżentazzjoni tal-aħħar informazzjoni mill-Istat tal-EFTA, jew l-għeluq tal-aħħar limitu ta' żmien li fih ma waslet l-ebda informazzjoni.

7 **Ilmenti**

(45) L-immaniġġjar effiċjenti u trasparenti mill-Awtorità tal-ilmenti miġjubin quddiemha għandu importanza konsiderevoli għall-partijiet interessati kollha fil-proċedura għall-għajnuna mill-Istat. L-Awtorità għalhekk tipproponi l-Aħjar Prattiki li ġejjin, li huma mfasslin sabiex jikkontribwixxu għal dan l-għan konġunt.

7.1 *Il-formola tal-ilmenti*

(46) L-Awtorità se tistieden lil min jilmenta biex juża l-formola tal-ilment fuq il-websajt tagħha (http://www.eftasurv.int/media/documents/Complaint-form—State-aid.doc) u, fl-istess ħin, biex jissottometti l-verżjoni mhux kunfidenzjali tal-ilment. Il-preżentazzjoni ta' formoli kompluti normalment jagħtu ċans lil min jagħmel l-ilment sabiex itejjeb il-kwalità tas-sottomissjonijiet tiegħu.

7.2 *Perjodu ta' żmien indikattiv u riżultat tal-investigazzjoni ta' lment*

(47) L-Awtorità se tagħmel mill-aħjar li tista' sabiex tinvestiga l-ilment fi żmien indikattiv ta' tnax-il xahar minn meta tirċevih. Dan il-limitu ta' żmien ma jikkostitwixxix impenn li jorbot. Skont iċ-ċirkostanzi tal-każ individwali, l-possibbiltà li jkun hemm bżonn li tintalab informazzjoni kumplimentari mingħand min qiegħed jilmenta, l-Istat tal-EFTA jew partijiet interessati jistgħu jtawwlu l-investigazzjoni tal-ilment.

(48) L-Awtorità hi intitolata li tagħti gradi differenti ta' prijorità lill-ilmenti miġjubin quddiemha ([1]) skont per eżempju l-ambitu tal-ksur allegat, id-daqs tal-benefiċjarju, is-settur ekonomiku kkonċernat jew l-eżistenza ta' ilmenti simili. Fid-dawl tal-piż tax-xogħol tagħha u tad-dritt tagħha li tagħmel prijoritajiet għall-investigazzjonijiet ([2]), l-Awtorità tista' għalhekk tipposponi milli taħdem fuq miżura li mhix prijorità. Fi żmien tnax-il xahar, fil-prinċipju, l-Awtorità għalhekk, ser tipprova:

(a) tadotta deċiżjoni għal każijiet prijoritarji skont l-Artikolu 4 tal-Parti II tal-Protokoll 3, b'kopja indirizzata lil min qed jilmenta;

(b) tibgħat ittra amministrattiva inizjali lil min qed jilmenta fejn fiha tagħti l-opinjonijiet preliminari tagħha dwar każijiet li mhux prijoritarji. L-ittra amministrattiva mhix il-pożizzjoni uffiċjali tal-Awtorità, iżda hi biss l-opinjoni preliminari tal-Awtorità, ibbażata fuq informazzjoni disponibbli u sakemm ikun hemm kwalunkwe kumment addizzjonali li min qed jilmenta jista' jkun jrid jagħmel fiż-żmien xahar mid-data ta' din l-ittra. Jekk ma jaslux aktar kummenti sal-perjodu preskritt, l-ilment ser ikun meqjus li ġie rtirat.

(49) Minħabba raġuni ta' trasparenza, l-Awtorità se tuża l-aħjar ħiliet tagħha sabiex tinforma lil min għamel l-ilment dwar l-istatus ta' prijorità tas-sottomissjoni tiegħu fi żmien xahrejn mid-data ta' meta rċeviet l-ilment. F'każ ta' ilmenti mhux sostanzjati, l-Awtorità se tinforma lil min qiegħed jilmenta fi żmien xahrejn minn meta tirċievi l-ilment li ma hemmx bażi suffiċjenti sabiex tittieħed opinjoni fuq il-każ, u li l-ilment se jkun meqjus li ġie rtirat jekk ma jingħatawx kummenti aktar sostanzjati fi żmien xahar. F'dak li għandu x'jaqsam ma' ilmenti li jirreferu għal għajnuna approvata, l-Awtorità se tipprova tirrispondi wkoll lil min qiegħed jilmenta fi żmien xahrejn minn meta tirċievi l-ilment.

(50) F'każ ta' għajnuna illegali, min jilmenta se jkun imfakkar dwar il-possibbiltà li jibda azzjoni quddiem il-qrati nazzjonali, li tista' tordna s-sospensjoni jew l-irkupru ta' din l-għajnuna ([3]).

(51) Fejn hu meħtieġ, il-verżjoni mhux kunfidenzjali ta' ilment se tiġi trażmessa lill-Istat tal-EFTA kkonċernat għall-kummenti. L-Istati tal-EFTA u min qed jilmenta, b'mod sistematiku, se jibqgħu informati dwar l-għeluq jew ipproċessar ieħor ta' ilment. Min-naħa tagħhom, l-Istati tal-EFTA se jiġu mistiedna sabiex jirrispettaw il-limitu taż-żmien sabiex jibagħtu l-kummenti tagħhom u jipprovdu informazzjoni dwar ilmenti li jirċievu. Huma se jiġu mistednin ukoll biex jaċċettaw, kemm jista' jkun possibbli, it-trażmissjoni tal-ilmenti fil-lingwa oriġinali tagħhom. Fuq talba ta' Stat tal-EFTA, is-servizzi tal-Awtorità se jipprovdu traduzzjoni, li jista' jkollha implikazzjonijiet rigward l-espedjenza tal-proċeduri.

8 Proċeduri interni biex jittieħdu deċiżjonijiet

(52) L-Awtorità hi impenjata sabiex tissimplifika u ttejjeb aktar il-proċess intern tagħha biex jittieħdu deċiżjonijiet, sabiex tikkontribwixxi għat-tqassir ġenerali tal-proċeduri għall-għajnuna mill-Istat.

(53) Għalhekk, proċeduri interni biex jittieħdu deċiżjonijiet se jiġu applikati kemm jista' jkun b'mod effiċjenti. L-Awtorità se tirrevedi wkoll il-qafas legali intern tagħha preżenti sabiex il-proċeduri għat-teħid tad-deċiżjonijiet tagħha tisfruttahom kemm jista' jkun.

(54) L-Awtorità se jżomm taħt reviżjoni kontinwa, u tadatta jekk meħtieġ, il-prattika interna tat-teħid tad-deċiżjonijiet tagħhom.

9 Reviżjoni futura

(55) L-Aħjar Prattiki Proċedurali jistgħu jkunu effettivi biss jekk huma bbażati fuq impenn maqsum bejn l-Awtorità u l-Istati tal-EFTA sabiex b'mod diliġenti jwettqu investigazzjonijiet għall-għajnuna mill-Istat, jirrispettaw il-limiti taż-żmien applikabbli u b'hekk jassiguraw it-trasparenza u l-prevedibbiltà neċessarja tal-proċeduri. Dan il-Kapitolu u l-Aħjar Prattiki minquxin fih huma l-ewwel kontribuzzjoni għal dan l-impenn konġunt.

(56) L-Awtorità se tapplika dan il-Kapitolu lill-miżuri li ġew innotifikati lill-Awtorità jew każijiet li nġabu għall-attenzjoni tal-Awtorità mod ieħor mill-1 ta' Jannar 2010.

([1]) Kawża C-119/97 *Ufex u Oħrajn* v *il-Kummissjonit* [1999] ECR I-1341, paragrafu 88.
([2]) Kawża T-475/04, *Bouygues SA* v *il-Kummissjoni* [2007] ECR II-2097, paragrafi 158 u 159.
([3]) Ara l-Linji gwida tal-Awtorità dwar l-infurzar tal-liġi dwar l-għajnuna mill-Istat fil-qrati nazzjonali.

(57) Dan il-Kapitolu jista' jiġi rivedut sabiex jirrifletti bidliet fil-miżuri leġiżlattivi, interpretattivi u amministrattivi jew il-każistika tal-Qorti tal-EFTA u l-Qrati tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, li jirregolaw il-proċeduri għall-għajnuna mill-Istat jew kull esperjenza akkwistata fl-applikazzjoni tiegħu. L-Awtorità għandha wkoll l-intenzjoni li tieħu sehem ukoll, fuq bażi regolari, fi djalogu mal-Istati tal-EFTA u mal-partijiet interessati l-oħra dwar l-esperjenza miksuba fl-applikazzjoni tal-Parti II tal-Protokoll 3 b'mod ġenerali, u ta' dan il-Kapitolu tal-Aħjar Prattiki b'mod partikolari.

DEĊIŻJONI TAL-AWTORITÀ TA' SORVELJANZA TAL-EFTA

Nru 364/11/COL

tat-23 ta' Novembru 2011

biex tingħalaq proċedura ta' investigazzjoni formali rigward l-eżenzjoni tal-Fond Islandiż għall-Finanzjament tad-Djar *Íbúðalánasjóður* (l-HFF) mill-ħlas ta' primjum ta' garanzija mill-Istat (l-Islanda)

L-AWTORITÀ TA' SORVELJANZA TAL-EFTA (L-AWTORITÀ),

WARA LI KKUNSIDRAT il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea (il-Ftehim taż-ŻEE), u partikolarment l-Artikolu 61 u l-Protokoll 26,

WARA LI KKUNSIDRAT l-Artikolu 1(3) tal-Parti I u 7 (2) tal-Parti II tal-Protokoll 3 tal-Ftehim bejn l-Istati tal-EFTA dwar it-twaqqif ta' Awtorità ta' Sorveljanza u Qorti tal-Ġustizzja (Ftehim dwar Sorveljanza u Qorti) (Protokoll 3),

WARA LI KKUNSIDRAT il-verżjoni konsolidata tad-Deċiżjoni tal-Awtorità Nru 195/04/COL tal-14 ta' Lulju 2004 dwar id-dispożizzjonijiet implimentattivi li jissemmew taħt l-Artikolu 27 tal-Parti II tal-Protokoll 3 (Id-Deċiżjoni dwar id-Dispożizzjonijiet Implimentattivi) ([1]),

WARA li stiednet lill-partijiet interessati biex iressqu l-kummenti tagħhom ([2]),

Billi:

I. FATTI

1. *Proċedura*

(1) B'ittra datata t-28 ta' Settembru 2007 (Avveniment Nru 442805), l-Awtorità talbet informazzjoni mill-awtoritajiet Islandiżi rigward il-garanziji mill-Istat u l-obbligu li jitħallas primjum ta' garanzija mill-istat taħt l-Att Islandiż dwar il-Garanziji mill-Istat. B'ittra mill-Missjoni Islandiża għall-Unjoni Ewropea datata l-24 ta' Ottubru 2007, li għaddiet l-ittra mingħand il-Ministeru tal-Finanzi Islandiż, tal-istess data, li waslet u ġiet reġistrata mill-Awtorità fil-25 ta' Ottubru 2007 (Avvenimenti Nru 448739 u 449598), l-awtoritajiet Islandiżi wieġbu għal din it-talba.

(2) Il-każ kien soġġett għal diskussjonijiet bejn ir-rappreżentanti tal-Awtorità u l-Gvern Islandiż fis-7 ta' Settembru 2007 fi Brussell u fid-29 ta' Ottubru 2007 f'Reykjavik kif ukoll bejn ir-rappreżentanti tal-Awtorità u l-Assoċjazzjoni Islandiża tas-Servizzi Finanzjarji f'laqgħa fis-6 ta' Marzu 2008 fi Brussell.

(3) Id-Deċiżjoni tal-Awtorità Nru 406/08/COL tas-27 ta' Ġunju 2008 li jingħata bidu għall-proċedura ta' investigazzjoni formali fir-rigward tal-eżenzjoni tal-Fond Islandiż ta' Finanzjament għad-Djar mill-pagament ta' primjum ta' garanzija mill-Istat ġiet ippubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u fis-Suppliment taż-ŻEE tiegħu. ([3]) Permezz ta' din id-Deċiżjoni, l-Awtorità talbet lill-partijiet interessati biex jissottomettu l-kummenti tagħhom. L-Awtorità ma rċeviet l-ebda kumment mingħand il-partijiet interessati. Permezz ta' ittra datata t-8 ta' Settembru 2008 (Avveniment Nru 490696), l-awtoritajiet Islandiżi ressqu l-kummenti tagħhom dwar id-Deċiżjoni tal-Awtorità Nru 406/08/COL.

(4) F'Ottubru 2008, l-Awtorità iffriżat il-każ minħabba l-kollass tas-settur bankarju Islandiż. Madankollu, saru xi diskussjonijiet dwar dan il-każ fi Grupp ta' Laqgħat f'Rejkjavik fl-4-5 ta' Novembru 2009. Wara din il-laqgħa, fis-16 ta' Novembru 2009, intbagħtet ittra mill-Awtorità biex tfakkarhom jissottomettu informazzjoni dwar l-evalwazzjoni tal-kompatibbiltà tal-miżura investigata. Ingħatat tweġiba mill-awtoritajiet Islandiżi permezz ta' ittra datata s-7 ta' Diċembru 2009 (Avveniment Nru 539538).

(5) F'investigazzjoni parallela dwar miżuri ta' għajnuna mill-istat mogħtija lill-Fond Islandiż għall-Finanzjament tad-Djar, l-Awtorità kkonkludiet fid-Deċiżjoni tagħha Nru 405/08/COL tas-27 ta' Ġunju 2008 ([4]) li l-garanzija mill-istat mogħtija lill-HFF tikkostitwixxi miżura eżistenti ta' għajnuna. Sussegwentement, fit-18 ta'Lulju 2011, l-Awtorità adottat id-Deċiżjoni Nru 247/11/COL dwar proposta għal miżuri xierqa fil-finanzjament tal-Fond Islandiż għall-Finanzjament tad-Djar *Íbúðalánasjóður* (HFF), ([5]) *inter alia* fil-forma ta' garanzija mill-istat.

2. *Deskrizzjoni tal-miżura investigata*

2.1. **Il-benefiċjarju**

(6) Il-Fond għall-Finanzjament tad-Djar *Íbúðalánasjóður* (HFF) huwa istituzzjoni tal-istat, li topera fuq bażi separata taħt l-Att Islandiż dwar id-Djar Nru 44/1998 (*lög um húsnæðismál*). ([6]) L-HFF huwa amministrat minn bord ta'

([1]) Disponibbli fis-sit: http://www.eftasurv.int/media/decisions/195-04-COL.pdf

([2]) Id-Deċiżjoni tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA Nru 406/08/COL tas-27 ta' Ġunju 2008 sabiex tinbeda l-proċedura ta' investigazzjoni formali fir-rigward tal-eżenzjoni tal-Fond Islandiż ta' Finanzjament għad-Djar mill-pagament ta' primjum ta' garanzija mill-Istat, ippubblikat fil-ĠU C 64, 19.3.2009, p. 21 u fis-Suppliment taż-ŻEE Nru 15, 19.3.2009, p. 9.

([3]) Ara n-nota ta' qiegħ il-paġna 2 hawn fuq għar-referenzi tal-pubblikazzjoni.

([4]) Id-Deċiżjoni tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA Nru 405/08/COL tas-27 ta' Ġunju 2008 biex tagħlaq il-proċedura ta' investigazzjoni formali rigward il-Fond Islandiż għall-Finanzjament tad-Djar, ĠU L 79, 25.3.2010, p. 40 u s-Suppliment taż-ŻEE Nru 14, 25.3.2010. p. 20.

([5]) Test mhux kunfidenzjali tad-Deċiżjoni Nru 247/11/COL huwa disponibbli fuq il-websajt tal-Awtorità: http://www.eftasurv.int/media/decisions/247-11-COL.pdf

([6]) Il-predeċessur oriġinali tal-HFF, l-Aġenzija tal-Housing tal-Istat, twaqqfet fl-1980.

diretturi taħt il-kompetenza amministrattiva tal-Ministru tal-Benesseri. L-iskop tal-HFF huwa li jippromwovi s-sigurtà u d-drittijiet ugwali għad-djar. Dan isir permezz tal-għoti ta' self lil individwi u entitajiet li jipprovdu akkomodazzjoni permezz ta' kiri, u permezz ta' organizzazzjoni ġenerali ta' materji relatati mad-djar. Il-finanzjament huwa pprovdut bl-għan speċifiku li jiżdiedu l-prospetti tan-nies li jiksbu jew jikru d-djar b'termini li jistgħu jiġġestixxu (ref. l-Artikolu 1 tal-Att dwar id-Djar).

(7) L-HFF mhuwiex direttament iffinanzjat mill-Istat, iżda huwa ffinanzjat permezz ta' redditi fuq l-ekwità tiegħu stess (jiġifieri pagamenti, l-imgħax u l-ħlasijiet abbażi tal-indiċjar tal-prezzijiet fuq is-self mogħti), interessi mħallsa fuq il-ħruġ u l-bejgħ ta' bonds tal-HFF (*íbúðarbréf*) li huma elenkati fuq il-Borża tal-Islanda, u permezz ta' ħlasijiet għas-servizz mill-klijent tiegħu. L-HFF igawdi wkoll minn garanzija tal-Istat li ġejja mir-responsabbiltà illimitata tal-Istat għad-dejn tal-HFF bħala l-propjetarju tiegħu. ([7]) Barra minn hekk, l-HFF jirċievi appoġġ għall-imgħax direttament mill-baġit tal-Istat biex ikopri telf li jirriżulta minn self taħt ir-rati tas-suq lil entitajiet li jibnu u jipprovdu djar bil-kera.

(8) Għal deskrizzjoni iktar dettaljata tas-sistema tal-HFF taħt l-Att dwar id-Djar, qed issir referenza għad-Deċiżjoni tal-Awtorità Nru 405/08/COL.

2.2. **Il-garanzija tal-Istat**

(9) L-HFF huwa istituzzjoni tal-Istat irregolata mil-liġi pubblika (ref. l-Artikolu 4 tal-Att dwar id-Djar) u bħala tali, fl-ambitu tar-regoli ġenerali mhux miktubin tal-liġi pubblika tal-Islanda applikabbli għall-istituzzjonijiet tal-istat, huwa jgawdi garanzija mill-Istat fuq l-obbligi kollha tiegħu. Il-garanzija hija applikabbli għall-istituzzjonijiet tal-Istat kollha, indipendentement minn meta kienu stabbiliti jew mit-tip tal-attivitajiet tagħhom. Kif imsemmi hawn fuq, tali garanzija ġejja mir-responsabbiltà illimitata tal-Istat għad-dejn tal-HFF bħala l-propjetarju tiegħu. Dan ifisser li l-Istat huwa responsabbli għall-obbligi kollha tal-HFF, minħabba li l-garanzija la hija marbuta ma' xi tranżazzjoni finanzjarja speċifika tal-HFF, u lanqas limitata għal xi ammont massimu fiss. Dan huwa wkoll rifless fil-paragrafu 3 tal-Artikolu 5 tal-Att dwar L-Att ta' Insolvenza Nru 21/1991 (*lög um gjaldþrotaskipti o.fl.*) li jeskludi l-applikabbiltà ta' falliment jew proċeduri oħra ta' insolvenza għal istituzzjonijiet bħall-HFF.

(10) Fil-preambolu għall-abbozz li sar Att Nru 121/1997, dwar il-Garanziji mill-Istat (*lög um ríkisábyrgðir*) ġie elenkat dan li ġej:

"Dan hu bbażat fuq ir-regola inekwivoka tal-liġi Islandiża li l-Istat huwa responsabbli mill-obbligi tal-istituzzjonijiet u l-impriżi tiegħu, sakemm il-garanzija ma tkunx illimitata permezz ta' dispożizzjoni ġuridika espliċita [...] jew ir-responsabbiltà tal-Istat f'kumpanija b'responsabbiltà limitata hija limitata għall-kontribuzzjoni tal-kapital tal-ishma." ([8])

(11) Il-garanzija mill-istat kienet disponibbli wkoll għall-predeċessuri tal-HFF: l-Aġenzija tal-Istat għad-Djar, il-Fond tal-Istat għall-Bini u l-Fond tad-Djar għall-Ħaddiema operati mill-Aġenzija tal-Istat għad-Djar, kif ukoll il-Bord tal-Istat għad-Djar (ref. l-Att Nru 97/1993 dwar l-Aġenzija tal-Istat għad-Djar (*lög um Húsnæðisstofnun ríkisins*)).

2.3. **Il-primjum tal-garanzija mill-istat**

(12) Fil-mument tal-istabbiliment tal-HFF u l-preċedessuri tiegħu, il-garanzija illimitata mogħtija mill-Istat favur tagħhom u li tkopri l-obbligi tagħhom kollha ma kinitx magħmula soġġetta għal primjumm tar-riskju jew primjum ta' garanzija. Skont l-awtoritajiet tal-Islanda, minn mindu nħoloq l-HFF, ir-regoli relevanti tal-liġi domestika ġew interpretati sabiex jeskludu l-HFF milli jħallas kwalunkwe tariffa għal garanzija mill-Istat li huwa jgawdi. ([9])

(13) L-Att Proviżorju Nru 68/1987 dwar Miżuri Fiskali introduċew għall-ewwel darba obbligu ġenerali li jitħallas primjum ta' garanzija lill-Istat għall-garanziji mill-Istat li ma kinux suġġetti għall-primjum tar-riskju. Sussegwentement, l-Artikolu 8 tal-Att Nru 37/1961 dwar Garanziji mill-Istat (*lög um ríkisábyrgðir*), kif sussegwentement emendat mill-Att Nru 65/1988 dwar il-Garanziji mill-Istat, (*lög um breyting á lögum nr. 37/1961, um ríkisábyrgðir, með síðari breytingum*) obbliga lill-banek, fondi ta' kreditu, istituzzjonijiet finanzjarji, intrapriżi u entitajiet simili oħra li, skont il-liġi, igawdu minn garanzija tal-istat kemm jekk permezz ta' sjieda mill-Istat kif ukoll għal raġunijiet oħra, li jħallsu primjum ta' garanzija lill-Istat rigward l-impenji tagħhom lil entitajiet barranin. Il-primjum kien stabbilit għal 0,0625 % għal kull tliet xhur fuq l-impenji esteri prinċipali bażati fuq il-medja tagħhom għal kull perjodu (ref, paragrafu 2 tal-Artikolu 8 tal-Att Nru 37/1961) ([10]).

(14) Oriġinarjament, ma kien impost ebda primjum fuq impenji domestiċi. Madankollu, l-Att Nru 121/1997 dwar Garanziji tal-Istat ([11]) introduċa obbligu li jitħallas primjum li jammonta għal 0,0375 % fir-rigward tal-impenji domestiċi. Din ir-rata aktar tard ġiet miżjuda għal 0,0625 % permezz tal-Att Nru 180/2000 ([12]).

([7]) Kawża E-9/04 *The Bankers' and Securities' Dealers Association of Iceland* vs *L-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA* [2006] Rapport tal-Qorti tal-EFTA, p. 42, paragrafu 72.

([8]) It-traduzzjoni mhux uffiċjali tal-Awtorità. It-test oriġinali Islandiż jinsab fuq: http://www.althingi.is/altext/122/s/0099.html

([9]) Ara p. 4 tas-sottomissjoni datata 8.9.2008 (Avveniment Nru 490696).

([10]) Self li għal liema premium tar-riskju kien imħallas, ċerti garanziji tal-esportazzjoni u impenji minħabba bilanċ ta' kreditu f'kontijiet f'munita domestika, ma jikkostitwixxux bażi għall-kalkolu tal-premium ta' garanzija (ref. il-paragrafu 2 tal-Artikolu 9 tal-Att Nru 37/1961).

([11]) Dħul fis-seħħ fl-1.1.1998.

([12]) Dħul fis-seħħ fil-11.1.2001.

(15) L-Att Nru 121/1997 preveda wkoll eżenzjoni mill-ħlas ta' kull primjum għal garanzija mill-istat rigward bonds tad-djar maħruġa mid-Diviżjoni tal-Bonds tad-Djar tal-Aġenzija tal-Istat għad-Djar. Fir-rigward tal-obbligi l-oħra tal-HFF, l-Att Supplementari tal-Baġit għas-sena 2001 retroattivament ikkanċella d-dejn tal-HFF relatat ma primjums mhux imħallsa li l-HFF akkumula skont l-Att Nru 121/1997. Fl-aħħarnett, eżenzjoni ġenerali tal-HFF mill-ħlas ta' primjum ta' garanzija mill-istat fir-rigward tal-impenji kollha ġiet stipulata fl-Att Nru 70/2000 li daħal fis-seħħ fis-26 ta' Mejju 2000.

(16) Għal deskrizzjoni iktar dettaljata tal-leġiżlazzjoni dwar il-garanziji mill-istat u bidliet sussegwenti għar-rati ta' primjum ġeneralment applikabbli u d-dispożizzjonijiet speċjali dwar l-HFF, qed issir referenza għad-Deċiżjoni tal-Awtorità Nru 406/08/COL.

3. *Raġunijiet għall-bidu tal-proċedura*

(17) Fid-Deċiżjoni Nru 406/08/COL, l-Awtorità spjegat li l-garanzija mill-istat favur l-HFF, li kienet teżisti qabel ma daħal fis-seħħ il-Ftehim taż-ŻEE fl-1 ta' Jannar 1994, propjament ma kinitx qed tiġi ttrattata taħt il-proċedura dwar il-primjum ta' garanzija li tirrigwarda għajnuna ġdida iżda taħt proċedura separata għal għajnuna eżistenti (Kawża Nru 64865, issa Kawża Nru 70382). Id-Deċiżjoni Nru 406/08/COL trattat il-fatt li l-HFF huwa eżenti minn ħlas ta' primjum ta' garanzija li impriżi oħra organizzati b'mod simili għall-HFF huma obbligati li jħallsu. F'dan il-kuntest, il-fehma preliminari tal-Awtorità hija, li ma kienx rilevanti għall-valutazzjoni tal-klassifikazzjoni tal-għajnuna bħala ġdida jew eżistenti jekk l-Att dwar il-Garanziji tal-Istat, bħala fatt, jibdilx jew le s-sitwazzjoni tal-HFF fir-rigward tal-ħlas ta' primjum ta' garanzija. Dak li kien meqjus bħala deċiżiv kien li l-Att il-ġdid Nru 121/1997 dwar il-Garanziji tal-Istat introduċa sistema ġdida fejn, għall-ewwel darba, l-HFF kien qed jiġi trattat b'mod aktar favorevoli milli previst taħt ir-regola ġenerali għal impriżi li jibbenefikaw minn garanzija impliċita tal-istat. Għalhekk l-opinjoni preliminari tal-Awtorità hija li kwalunkwe vantaġġ lill-HFF wara l-eżenzjoni mogħtija lid-Diviżjoni tal-Bonds tad-Djar introdotta bl-Artikolu 7 tal-Att Nru 121/1997, tikkostitwixxi għajnuna ġdida. L-istess japplika għall-eżenzjoni mill-ħlas ta' primjum relatat ma' operazzjonijiet oħra tal-HFF, ref. Att Nru 70/2000 li jemenda l-Att Nru 121/1997 u l-Att Supplimentari tal-Baġit tal-2001.

(18) Fil-fehma preliminari tal-Awtorità, l-eżenzjoni tal-HFF mill-ħlas ta' primjum ta' garanzija jammonta għal għajnuna mill-istat fit-tifsira tal-Artikolu 61(1) tal-Ftehim taż-ŻEE. L-elementi segwenti tal-għajnuna mill-istat kienu identifikati fid-deċiżjoni li jingħata bidu għal proċedura ta' investigazzjoni formali:

(i) eżenzjoni (jew oriġinarjament jew *ex post facto*) mill-ħlas ta' primjum ta' garanzija mill-istat li jammonta għal 0,0625 % kull tliet xhur tal-valur ta' impenji esteri relatati kemm ma' bonds tad-djar kif ukoll impenji oħra fil-perjodu mill-1 ta' Jannar 1998 sal-lum;

(ii) eżenzjoni (jew oriġinarjament jew *ex post facto*) mill-ħlas ta' primjum ta' garanzija mill-istat li jammonta għal 0,0375 % kull tliet xhur tal-valur ta' impenji domestiċi relatati kemm ma' bonds tad-djar kif ukoll impenji oħra fil-perjodu mill-1 ta' Jannar 1998 sal-10 ta' Jannar 2001;

(iii) eżenzjoni mill-pagament ta' primjum ta' garanzija mill-istat li jammonta għal 0,0625 % kull tliet xhur tal-valur tal-impenji kollha domestiċi tal-HFF fil-perjodu mill-11 ta' Jannar 2001 sal-lum.

(19) Barra minn hekk, l-Awtorità iddubitat li l-elementi ta' għajnuna mill-Istat t'hawn fuq jistgħu jkunu kkunsidrati kompatibbli mal-Ftehim taż-ŻEE. L-Awtorità spjegat li, filwaqt li ċertu self għall-finanzjament tad-djar jista' jiġi definit bħala servizz ta' interess ekonomiku ġenerali skont it-tifsira tal-Artikolu 59(2) tal-Ftehim taż-ŻEE u għalhekk possibbilment eliġibbli għall-għajnuna, il-fehma preliminari tal-Awtorità hija li s-sistema ta' self ġenerali tal-HFF hija mifruxa wisq biex tkun konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 59(2). L-Awtorità ma ngħatatx informazzjoni li tagħtiha raġuni li temmen li s-suq ma jkunx jista' jipprovdi għal finanzjament tad-djar f'termini maneġġevoli b'mod ġenerali. Taħt l-iskema ta' self ġenerali tal-HFF, is-self huwa disponibbli lil kulħadd irrispettivament mid-dħul u l-assi u irrispettivament mil-limitazzjonijiet tal-prezz u d-daqs tar-residenza li ser tiġi ffinanzjata. Barra minn hekk, is-self jista' wkoll jingħata kullimkien irrispettivament minn jekk il-finanzjament lokali tad-djar huwiex disponibbli jew le.

4. *Kummenti mill-awtoritajiet Islandiżi*

(20) Il-kummenti tal-Gvern tal-Islanda huma ffokati fuq il-fatt li kwalunkwe element ta' għajnuna involut jirriżulta direttament mill-garanzija impliċita tal-istat favur l-HFF, li diġà ġiet stabbilita li tikkostitwixxi għajnuna eżistenti. Fid-dawl tal-awtoritajiet tal-Islanda, kwalunkwe ħlas ta' pagament huwa parti integrali tal-garanzija mill-istat bħala tali. Għalhekk, minħabba n-nuqqas ta' bidliet separabbli u sostantivi għall-garanzija mill-istat u l-pagament tal-miżata, m'hemmx għajnuna ġdida preżenti u l-kwistjoni għandha tiġi ttrattata fi ħdan il-każ eżistenti ta' għajnuna. Il-Gvern Islandiż esprima ukoll il-fehma li fil-każ li jekk jiġi meqjus li hemm xi każ ġdid ta' għajnuna, tkun għajnuna kompatibbli, minħabba l-karattru soċjali tal-HFF u l-fatt li l-għajnuna mogħtija lill-HFF issodisfat il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-ġurisprudenza Altmark ([13]).

([13]) Kawża C-280/00 *Altmark Trans u Regierungspräsidium Magdeburg* [2003] ECR 1-7747.

(21) Rigward il-fatt tal-introduzzjoni ta' obbligu li jitħallas primjum fuq garanziji mill-istat għal impenji esterni ta' ċerti istituzzjonijiet finanzjarji bl-Att Nru 68/1987, l-awtoritajiet tal-Islanda argumentaw li l-HFF fil-fatt qatt ma ħallas primjums, minħabba li ma kellux impenji esterni.

(22) Barra minn hekk, fid-dawl tar-responsabbiltà tal-awtoritajiet tal-Islanda li jħallsu primjum fuq impenji domestiċi oħra għajr bonds tad-djar, ibbażat fuq l-Att 121/1997, kien "*ibbażat fuq bażi legali dubjuża*", peress li qatt ma kien maħsub li l-predeċessuri tal-HFF iħallsu primjum ta' garanzija. L-awtoritajiet tal-Islanda innutaw ukoll il-fatt li d-dejn tal-HFF relatat ma' xi primjum ta' garanzija mhux imħallas kien ikkanċellat retroattivament fl-Att Supplimentari tal-Baġit tal-2001, bħala indikazzjoni tal-intenzjoni tal-leġiżlatur li l-HFF għandu jiġi eżentat milli jħallas primjum ta' garanzija fi kwalunkwe ħin.

(23) U fl-aħħar nett, l-eżenzjoni mill-primjum ta' garanzija tal-Istat għall-HFF kienet minħabba l-fatt li l-HFF ġabar marġini ta' interess ta' 0,0375 % ta' strumenti ta' self li jiggarantixxu impenji relatati ma' bonds tad-djar [14]. L-awtoritajiet tal-Islanda jsejħulha "miżata speċjali għall-garanzija tal-istat". Hija miġbura f'fond ta' riserva speċjali.

II. VALUTAZZJONI

(24) L-Artikolu 61(1) tal-Ftehim taż-ŻEE jipprovdi dan li ġej:

> "Għajr kif ipprovdut mod ieħor f'dan il-Ftehim, kwalunkwe għajnuna mogħtija minn Stati Membri tal-KE, minn Stati EFTA jew permezz ta' riżorsi tal-Istat fi kwalunkwe forma li tfixkel jew thedded li tfixkel il-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti impriżi jew il-produzzjoni ta' ċerti oġġetti, sakemm taffettwa l-kummerċ bejn il-Partijiet Kontraenti, għandha tkun inkompatibbli mat-tħaddim ta' dan il-Ftehim."

(25) Dan jimplika li għal miżuri biex jiġu kklassifikati bħala għajnuna tal-istat fi ħdan it-tifsira tal-Artikolu 61(1) tal-Ftehim ŻEE, iridu jinvolvu għotja mill-Istat jew permezz ta' riżorsi tal-istat, jagħtu vanntaġġ lill-impriża destinatarja, jkunu selettivi, jfixklu l-kompetizzjoni u jkunu jaffettwaw il-kummerċ bejn il-Partijiet Kontraenti.

(26) Il-Linji Gwida dwar l-Għajnuna mill-Istat tal-Awtorità fuq garanziji mill-istat [15] jistipulaw li garanziji mogħtija direttament mill-Istat, jiġifieri minn awtoritajiet ċentrali, reġjonali jew lokali jistgħu jikkostitwixxu għajnuna mill-istat. Barra minn hekk, termini ta' finanzjament aktar favorevoli akkwistati minn intrapriżi li l-forma legali tagħhom teskludi proċeduri ta' falliment jew proċeduri oħra ta' insolvenza jew li jibbenefikaw minn garanzija jew kopertura mill-Istat espliċita ta' kwalunkwe telf mill-Istat jipprovdu għal benefiċċju minn esponiment indeterminat tal-Istat li huwa msemmi bħala garanzija illimitata mill-Istat [16]. Barra minn hekk,

> "il-benefiċċju ta' garanzija mill-Istat huwa li r-riskju assoċjat mal-garanzija jittieħed mill-Istat. It-teħid ta' dan ir-riskju mill-Istat għandu normalment jiġi remunerat bi primjum xieraq. Fejn l-Istat iċedi l-primjum kollu jew parti minnu, ikun hemm kemm benefiċċju għall-impriża u kif ukoll tnaqqis tar-riżorsi tal-Istat." [17]

(27) Fid-Deċiżjoni Nru 247/11/COL, l-Awtorità kkonkludiet li l-garanzija impliċita u illimitata mill-Istat favur l-HFF tikkostitwixxi għajnuna mill-istat fi ħdan it-tifsira tal-Artikolu 61(1) tal-Ftehim taż-ŻEE għaliex tirrappreżenta tnaqqis ta' riżorsi tal-Istat tal-Islanda u tagħti lill-HFF vantaġġ ekonomiku. L-Awtorità rreferiet għall-fatt li, skont il-Linji Gwida tal-Awtorità fuq garanziji mill-istat, intrapriżi li l-forma legali tagħhom teskludi proċeduri ta' falliment jew proċeduri oħra ta' insolvenza jew li jibbenefikaw minn garanzija espliċita jew kopertura mill-Istat ta' kwalunkwe telf, jistgħu jitqiesu bħala benefiċjarji tal-għajnuna. Barra minn hekk, mhuwiex meħtieġ li l-Istat jagħmel xi pagamenti taħt il-garanzija inkwistjoni. L-għajnuna tingħata kontinwament mill-mument meta tingħata l-garanzija u mhux biss fil-mument meta tiġi invokata l-garanzija jew fil-mument meta jsiru l-ħlasijiet skont it-termini tal-garanzija [18].

(28) Minħabba r-rabta diretta bejn il-preżenza ta' elementi ta' għajnuna mill-Istat f'miżura li tikkostitwixxi garanzija mill-Istat u l-ħtieġa li jiġi stabbilit (u jitħallas) primjum (tas-suq) għal tali intervent tal-istat, il-kwistjoni kruċjali hija jekk l-eżenzjoni mill-ħlas ta' miżata ta' garanzija tistax tkun identifikata bħala element separat ta' għajnuna mill-Istat kif imqabbel mal-vantaġġ li jirriżulta mill-garanzija bħala tali. Primjum xieraq jista' jinnewtralizza mill-inqas parti mill-vantaġġ mogħti lill-benefiċjarju tal-għajnuna. Kieku kien possibbli li jiġi stabbilit primjum tas-suq għall-garanzija, li jikkorrispondi mar-riskju tal-Istat assoċjati mal-garanzija u kieku dan il-primjum kien ġie mħallas mill-HFF, il-kriterji tal-Artikolu 61(1) tal-Ftehim taż-ŻEE dwar il-preżenza tar-riżorsi tal-Istat u ta' vantaġġ ekonomiku għall-HFF ma kienx jintlaħaq. Għalhekk,

---

[14] Oriġinarjament, ma kienx maħsub li jiġu eżentati l-obbligi kollha tal-HFF mill-Istat mill-primjum ta' garanzija.

[15] Disponibbli fis-sit http://www.eftasurv.int/?1=1&showLinkID=15646&1=1

[16] Ara l-Kapitolu 1.2(4) tal-Linji Gwida dwar il-Garanziji mill-istat u l-Kapitolu 7.2(2) tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna mill-Istat dwar l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-għajnuna mill-Istat għall-impriżi pubbliċi fis-settur tal-manifattura, disponibbli fis-sit http://www.eftasurv.int/?1=1&showLinkID=16995&1=1.

[17] Kapitolu 2.1 tal-Linji Gwida dwar il-garanziji mill-istat.

[18] Ara n-nota ta' qiegħ il-paġna 17.

il-primjum jikkostitwixxi element integrali tal-kalkolu tal-ammont tal-għajnuna mill-istat mogħtija fil-forma ta' garanzija. Tali konklużjoni issegwi wkoll il-Linji Gwida dwar il-garanziji mill-istat, kif imsemmi hawn fuq.

(29) L-awtoritajiet Islandiżi esprimew fehma simili fil-kummenti tagħhom għad-deċiżjoni li jingħata bidu għall-proċedura ta' investigazzjoni formali (Deċiżjoni Nru 406/08/COL). Barra minn hekk, l-awtoritajiet Islandiżi enfasizzaw li l-Att dwar il-Garanziji mill-Istat kien maħsub li jkun leġiżlazzjoni ġenerali dwar il-kundizzjonijiet għall-għoti tal-garanziji mill-istat. L-Att innifsu ma ta ebda garanziji fih innifsu, iżda sempliċiment stabbilixxa l-kundizzjonijiet fir-rigward tal-garanziji ([19]).

(30) Meta wieħed iqis dan t'hawn fuq, l-Awtorità tikkunsidra li, minħabba n-natura speċjali tal-elementi ta' għajnuna li hemm fil-miżura ta' għajnuna mill-istat f'forma ta' garanzija mill-istat, l-eżenzjoni tal-HFF mill-ħlas ta' primjum ta' garanzija mill-istat ma tikkostitwixxix miżura separata ta' għajnuna mill-Istat mill-garanzija impliċita u illimitata provduta mill-Istat tal-Islanda, fi ħdan it-tifsira tal-Artikolu 61(1) tal-Ftehim taż-ŻEE. In-nuqqas tal-ħlas ta' primjum tikkostitwixxi parti minn vantaġġ u riżorsi tal-istat involuti fil-garanzija tal-Istat mogħtija lill-HFF. Minħabba li l-vantaġġi li joħorġu minn din il-garanzija mill-Istat huma trattati mill-Awtorità fil-proċedura tal-għajnuna mill-istat fuq għajnuna eżistenti (ref. il-Kawża Nru 70382 (eks 64865), id-Deċiżjoni Nru 247/11/COL), il-proċedura ta' investigazzjoni formali rigward l-eżenzjoni tal-HFF mill-ħlas ta' primjum ta' garanzija mill-Istat huwa mingħajr objettiv u tista' tingħalaq.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-proċedura ta' investigazzjoni formali dwar l-eżenzjoni tal-HFF mill-ħlas ta' primjum ta' garanzija mill-Istat huwa magħluq.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni hi indirizzata lir-Repubblika tal-Islanda.

Artikolu 3

Il-verżjoni bl-Ingliż biss ta' din id-Deċiżjoni hija awtentika.

Magħmul fi Brussell, it-23 ta' Novembru 2011.

Għall-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA

Oda Helen SLETNES
Il-President

Sverrir Haukur GUNNLAUGSSON
Membru tal-Kulleġġ

([19]) Ittra datata t-8.9.2008, p. 5.

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2012 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 310 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 840 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: http://europa.eu

L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT